

Basiscursus Mandarijn Chinees

Xué Zhōngwén

学中文

Vertalingen en antwoorden van de opgaven

Xi Zeng

Deze vertalingen en antwoorden horen bij *Basiscursus Mandarijn Chinees* van Xi Zeng.

© 2009 Uitgeverij Coutinho b.v.

Alle rechten voorbehouden.

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden veelevoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Voor zover het maken van reprografische veelevoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 h Auteurswet 1912 dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan Stichting Reprorecht (Postbus 3051, 2130 KB Hoofddorp, www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van (een) gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16 Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten Organisatie, Postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

Uitgeverij Coutinho

Postbus 333

1400 AH Bussum

info@coutinho.nl

www.coutinho.nl

Noot van de uitgever

Wij hebben alle moeite gedaan om rechthebbenden van copyright te achterhalen. Personen of instanties die aanspraak maken op bepaalde rechten, wordt vriendelijk verzocht contact op te nemen met de uitgever.

ISBN 978 90 469 0150 2

NUR 630

Vertalingen en antwoorden van de opgaven

De transcripties van de luisteroefeningen staan in het boek (blz. 154-160).

LES 1

1 Hallo!
 Ik heet Jan de Vries.
 Ik ben een Nederlander.

Hallo!
Ik heet Wang Lihua.
Ik ben een Chinese.

4.5 1 bā • 2 dē • 3 yū • 4 tū • 5 wū • 6 lē • 7 lū • 8 pā

5.2 *Mogelijke antwoorden:*
 Nǐ hǎo!
 Wǒ jiào Jan de Vries.
 Wǒ shì Hélán rén.

LES 2

1 Jan: Sorry.
 Lihuá: Het geeft niet. Kan je Chinees spreken?
 Jan: Ik kan een beetje Chinees spreken.
 Lihuá: Jouw Chinees is erg goed.
 Jan: Nee hoor. Kan je Engels spreken?
 Lihuá: Ja, ik kan Engels spreken.

4.4 1 gān • 2 hāo • 3 tán • 4 kǒu • 5 pēi • 6 èr • 7 héng • 8 gēn

5.2 Engels – Yīngwén
 Frans – Fǎwén
 Duits – Déwén
 Nederlands – Hélánwén
 Spaans – Xībānyáwén

5.4 4 – 2 – 1 – 3

LES 3

- 1 Jan: Hoe heet u?
Lihuá: Mijn achternaam is Wang. Ik heet Wang Lihua. En jij?
Jan: Mijn achternaam is De Vries, ik heet Jan.
Lihuá: Ben je een Amerikaan?
Jan: Nee, ik ben een Nederlander. Waar kom je vandaan?
Lihuá: Ik ben een Shanghainese.

4.4 1 jiān • 2 xīng • 3 xiāng • 4 jiǔ • 5 yā • 6 niān • 7 xiě • 8 yìng

- 5.2 nǐ jiào – shénme
wǒ jiào – Lihuá
shì bu shì – Hélán rén
duìbuqǐ – méi guānxi
shénme – dìfāng rén

LES 4

- 1 Wang Lihua is een Shanghainese. Wang is haar achternaam, Lihua is haar voornaam. Jan de Vries is een Nederlander uit Den Haag. Jan is zijn voornaam, de Vries is zijn achternaam. Lihua kan geen Nederlands spreken. Zij spreekt alleen Engels. Jan kan ook Engels spreken. Hij spreekt ook Duits en een beetje Chinees. Hun Engels is erg goed.

- 4.1 Dialoog 1: 1 goed, 2 goed
Dialoog 2: 1 goed, 2 fout

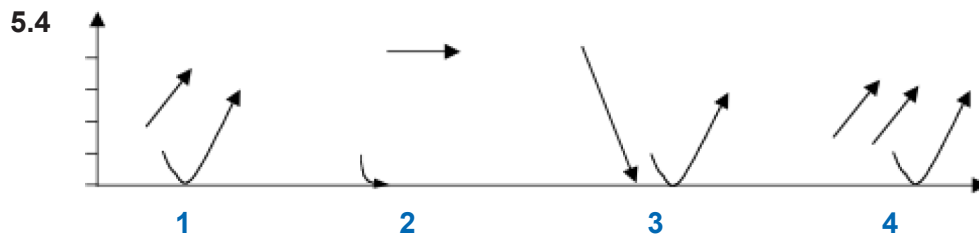
- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 4.2 1 Nǐ huì shuō Zhōngwén ma? | Wǒ bú huì shuō Zhōngwén. |
| 2 Wáng shì bu shì nǐ de xìng? | Wáng bú shì wǒ de xìng. |
| 3 Jan xìng de Vries ma? | Tā bú xìng de Vries. |
| 4 Wǒ de Yīngwén hǎo bu hǎo? | Nǐ de Yīngwén bú tài hǎo. |

- 4.3 *Mogelijke antwoorden:*

- 1 A: Nín guì xìng?
B: Wǒ xìng Wáng, nǐ ne?
A: Wǒ xìng de Vries.
- 2 A: Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?
B: Wǒ huì yìdiǎnr Zhōngwén.
A: Nǐ de Zhōngwén hěn hǎo.
B: Nǎi, nǎi.

- 3 A: Nǐ shì shénme dìfāng rén?
 B: Wǒ shì Běijīng rén. Nǐ yě shì Běijīng rén ma?
 A: Wǒ yě shì Běijīng rén.

- 5.3 1 Zhōngguó 4 méi guānxi 7 nín guì xìng
 2 yì diǎnr 5 tā de xìng 8 xiàkè
 3 duìbuqǐ 6 shénme dìfāng



6.1 zie p. 13

6.2 四5 · 会6 · 九2 · 我7 · 你7 · 的8 · 是9

6.3 2, 3, 6 zie p. 15
 4 zie p. 25
 5, 7 zie p. 38

6.4 不好: bù hǎo niet goed
 很好: hěn hǎo heel goed
 很不好: hěn bù hǎo helemaal niet goed

LES 5

1 Jan: Hoe laat is het nu?
 Lihuá: Half negen.
 Jan: Wanneer komen wij aan in Shanghai?
 Lihuá: Tien over tien.

4.4 1 zī · 2 chī · 3 sū · 4 zhā · 5 wèn · 6 shuāng · 7 chūn · 8 zèi

5.2 a 5-1-3-4-2
 b 4-2-1-3
 c 1-3-5-2-4

5.3 a 九点一刻
 b 十点半

- 6.2 één component: 中
links-rechts: 姓
boven-onder: 是 荷 兰 点
binnen-buiten: 回

LES 6

- 1 Lihuá: Welke dag is het vandaag?
Jan: Vandaag is het zondag 14 september.
Lihuá: Is dat zo? Dan is het vandaag mijn verjaardag.
Jan: Hartelijk gefeliciteerd! (lett.: Ik wens je een gelukkige verjaardag!)
Lihuá: Dankjewel.

4.5 1 nǚ • 2 qù • 3 xué • 4 juǎn • 5 yuán • 6 yūn • 7 jué • 8 xuě

5.2 *Mogelijk antwoorden:*

- 1 几, 几
2 八, 十六
3 什么

5.3 1 cuò
2 duì

LES 7

- 1 Lihuá: Wat vind je van China?
Jan: China is erg groot, en ook heel interessant.
Lihuá: Is Nederland groot?
Jan: Nederland is niet zo groot, maar wel erg mooi.

4.2 1 báitiān
2 pángbiān
3 kěkǒukělè
4 pútao
5 gǎndòng
6 tángkuài

- 5.4 a 2 – 5 – 1 – 4 – 6 – 3
 b 4 – 1 – 2 – 3
 c 5 – 3 – 4 – 2 – 1

LES 8

- 1 Lihua en Jan gaan vandaag naar Shanghai. Zij komen om tien over tien in Shanghai aan. Vandaag is het zondag 14 september. Het is Lihua's verjaardag. Wij wensen haar een fijne verjaardag.

Jan vindt China erg groot, de mensen erg talrijk en heel interessant. Nederland is klein, maar erg mooi. Hij gaat 30 september terug naar Nederland.

4.1 Mogelijk antwoorden:

1 A: Nǐ shénme shíhou dào Hǎiyá?

B: Wǒ shí diǎn dào, nǐ ne?

A: Wǒ shí diǎn bàn dào.

2 A: Nǐ de shēngri shì shénme shíhou?

B: Wǒ de shēngri shì ... yuè ... hào.

A: Jīntiān shì nǐ de shēngri! Zhù nǐ shēngri kuàilè!

B: Xièxie

3 A: Nǐ juéde Fǎguó zěnmeyàng?

B: Wǒ juéde Fǎguó hěn piàoliang.

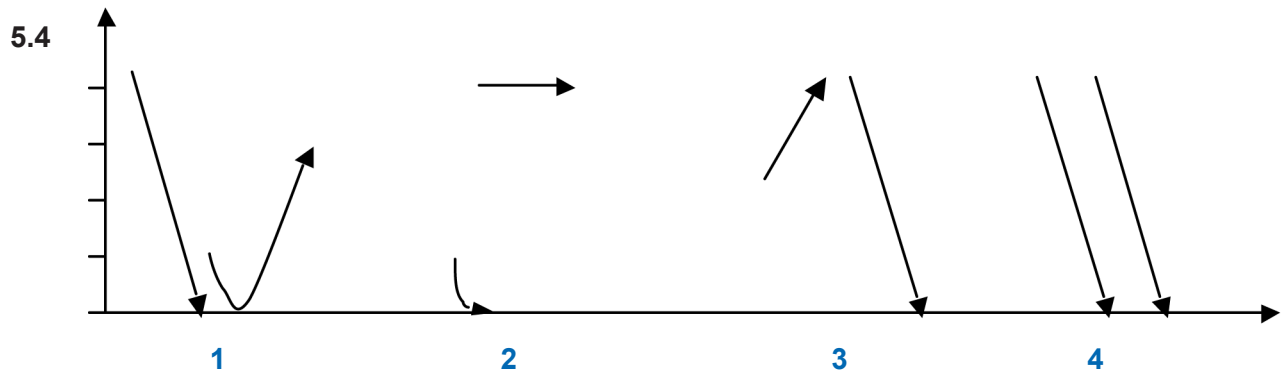
A: Nǐ de Fǎwén zěnmeyàng?

B: Wǒ de Fǎwén hái kěyǐ.

- 4.3 1 现在几点?
 2 你什么时候去上海?
 3 我觉得上海很没有意思。
 4 你觉得他的中文怎么样?

- 4.4 a 星期天
 b 荷兰
 c 北京很大，也很漂亮，可是人太多了。

- 5.3 1 zěnmeyàng 4 tiānqì hǎo 7 fēicháng piàoliang
 2 huí lái 5 jǐ yuè jǐ hào 8 dào Xī'ān
 3 qī diǎn bàn 6 yǒuyìsi



- 6.1
- 1 姓 links-rechts
 - 2 现 links-rechts
 - 3 去 boven-onder
 - 4 国 binnen-buiten
 - 5 点 boven-onder

- 6.2
- 1 Pictogrammen: 山, 雨
 - 2 Ideogrammen: 三, 中
 - 3 Samengestelde beeldtekens: 男
 - 4 Picto-fonetische karakters: 妈, 吗

LES 9

- 1 Stewardess: Wat wilt u drinken?
 Jan: Ik wil koffie met... Hoe noem je dit in het Chinees?
 Stewardess: Dit is melk.
 Jan: Ik wil koffie met melk en suiker.
 Stewardess: En jij?

- 4.1 喝 - 咖啡
 加 - 糖
 说 - 汉语
 要 - 喝牛奶
 请问 - 你是哪国人
 去 - 上海
 觉得 - 很有意思
 回 - 荷兰

- 4.3 他喝茶, 不加糖。

- 5.2 1 zàicì
- 2 sìsè
- 3 cèsuǒ
- 4 suāncài
- 5 zàngzú
- 6 zǒngsuàn

LES 10

- 1 Lihuá: Ik wil graag sinaasappelsap. En geef me nog een glaasje water.
 Jan: Hebben jullie brood?
 Stewardess: Ja, een ogenblikje!
 ...
 Stewardess: Voor wie is dit brood?
 Jan: Voor mij.

- 4.1 2 你的咖啡要不要加糖？不要加糖。
 3 你们有没有面包？我们没有面包。
 4 他来不来北京？他不来北京。
 5 小王会不会说汉语？他会说汉语。
 6 你有没有中文名字？我没有中文名字。

- 4.2 1 你要等一下你的咖啡。
 2 这杯橙汁是谁的？
 3 请再给我一杯咖啡。
 4 Chocola 中文怎么说？

- 4.3 1 cuò
 2 duì

- 5.2 1 zhēnshí
 2 chéngshí
 3 lǐrú
 4 Shēnzhèn
 5 chǎngzhǎng
 6 shǒushì

LES 11

- 1 Lihuá: Houd je van thee? (lett.: van theedrinken?)
Jan: Ja, maar ik drink 's ochtends koffie, 's middags thee.
Lihuá: Houd je van zwarte thee of van groene thee?
Jan: Groene thee. Ik hou erg van groene thee.

- 4.3 1 cuò
2 cuò

- 5.2 1 jiějie
2 xīngqī
3 qiānjīn
4 xièxie
5 jiāqiáng
6 xiūxi

LES 12

- 1 's Ochtends drinkt Jan koffie en eet hij brood; 's middags drinkt hij thee. Hij houdt erg veel van groene thee. Wang Lihua drinkt zwarte thee zonder suiker. Zij houdt niet zo veel van koffie. Haar lievelingsdranken zijn fruitsap en mineraalwater.

- 3.1 a 1-4-2-5-3-6-8-7
b 2-5-3-1-4-6
c 3-4-1-2-6-5

3.2 *Mogelijk antwoorden:*

- 1 A: 请问, 这个中文怎么说?
B: 这是苹果。

- 2 A: 您要喝点儿什么?
B: 我要咖啡。

- 3 A: 你喜欢喝红茶还是绿茶?
B: 我喜欢喝红茶。

- A: 你觉得法国红酒 (hóngjiǔ, rode wijn) 怎么样?
B: 非常好喝, 我最喜欢喝法国红酒。

- 3.3** 1 三杯。
 2 早上八点半，中午十二点，下午四点。
 3 不喜欢。

3.4 2-3-1-5-6-4

- 4.1** 1 zìsī
 2 cǎisè
 3 chéngshì
 4 zhēnzhèng
 5 xīngqī
 6 jiānqiáng

- | | | | |
|--------------------|----------------|------------|------------|
| 4.3 1 bú qù | 4 yīyuè | 7 tīngshuō | 10 xīnnián |
| 2 bù hǎo | 5 yí ge xīngqī | 8 tiānqì | 11 zhuōzi |
| 3 yì tiān | 6 shīfu | 9 kāishuǐ | 12 kāfēi |

- | | | | |
|---------------------|-------------|---------|------------|
| 5.1 1 红 hóng | rood | 4 汁 zhī | sap |
| 2 杯 bēi | kopje, glas | 5 荷 hé | lotusbloem |
| 3 加 jiā | toevoegen | 6 好 hǎo | goed |

LES 13

- 1** Jan: Ik ben blij dat ik je heb leren kennen.
 Lihuá: Ik ben ook blij dat ik jou heb leren kennen. Trouwens, ik ga morgen met een paar vrienden naar Hangzhou. Wil je met ons mee?

- 4.2** a 1-4-3-7-8-6-2-5
 b 3-1-4-5-2-6-7
 c 5-1-4-2-3

- 5.2** 1 chūnjuǎn
 2 Zhèjiāng
 3 quánqiú
 4 xuésheng
 5 jīzhì
 6 chéngqiáng

LES 14

- 1 Jan: Waar is Hangzhou?
Lihuá: Ten zuidwesten van Shanghai. Het is niet ver van Shanghai.
Jan: Hoe zijn jullie van plan te gaan?
Lihuá: Wij nemen de trein.

4.1 1 北 • 2 南 • 3 北 • 4 东北

- 4.3 a 我们打算坐火车去上海玩儿。
b 这儿离杭州很远。
c 我们坐火车到北京。

- 4.4 1 duì
2 cuò
3 cuò

LES 15

- 1 Jan: Fantastisch. Hoe laat gaan we vertrekken?
Lihuá: Dat weet ik nog niet. Ik bel je vanavond. Is dat goed?
Jan: Natuurlijk. Het telefoonnummer van het hotel is: 64158158.
Lihuá: 641... Sorry, kan je het nog een keer zeggen?
Jan: Mijn telefoonnummer is: 64158158.
Lihuá: Goed. Tot morgen.

- 4.3 a 3-2-1-8-6-5-7-4
b 4-2-6-3-5-7-1
c 3-2-4-1-7-5-8-6

- 4.4 1 明天早上。
2 8389467。

Les 16

- 1 Fu Liyang (Jan de Vries) is erg blij dat hij Wang Lihua heeft leren kennen. Wang Lihua nodigt Fu Liyang uit om samen met haar vrienden naar Hangzhou te gaan. Maar Liyang weet niet waar Hangzhou ligt.

Hangzhou ligt ten zuidwesten van Shanghai. Het is heel dicht bij Shanghai. Met de trein maar twee uur. Lihua gaat Liyang vanavond bellen om de vertrektijd van morgen door te geven.

4.1 Mogelijk antwoorden:

1 A: 你好! 请问你叫什么名字?

B: 我叫..., 你呢?

A: 我叫...。认识你, 很高兴。

B: 认识你我也很高兴。

2 A: 不早了, 我得回宾馆了。

B: 现在才九点, 再喝一杯。

A: 不了, 明天我一大早得坐火车去北京。

B: 那好吧。

A: 有时间去我们那儿玩儿。

B: 好啊, 到你那儿就给你打电话。

A: 太好了, 再见。

B: 再见, 慢走!

3 A: 天津在哪儿?

B: 在北京的东南边, 离北京不远。

A: 我们怎么去天津?

B: 坐火车去。

4 A: 我明天晚上给你打电话, 好吗?

B: 可以。

A: 你的电话号是多少?

B: 我的电话号是..., 你的呢?

A: 我的是...

4.2 2 cuò 5 cuò

3 cuò 6 duì

4 duì 7 cuò

- 4.3 1 九月十六号。
 2 和朋友去天津玩儿。
 3 坐火车。
 4 星期六早上七点。
 5 六点半给他打电话。

- 5.1 1 zìsī 5 cíqì 9 xiāngjiāo 13 shíxí
 2 jìzhě 6 zázhì 10 qìchē 14 zìxíngchē
 3 dāngrán 7 piàoliang 11 shǒubiǎo 15 qiūtiān
 4 yāoqiú 8 xiǎoshuō 12 tǔdòur 16 miàntiáor

LES 17

- 1 Jan: Goedendag. Ik wil euro's wisselen voor RMB.
 Medewerker: Hoeveel wil je wisselen?
 Jan: 500 euro.
 Medewerker: In totaal is dat 5190,35 RMB.

- 4.3 a 3-2-4-1-6-8-5-7
 b 4-1-7-6-3-5-2
 c 3-1-6-4-2-5

- 4.4 1 duì • 2 duì • 3 cuò • 4 cuò

LES 18

- 1 Medewerker: Ja, stap maar in die blauwe taxi. En de volgende!
 Jan: Naar hotel Donghu (lett.: Oostmeer). Hoeveel kost het?
 Chauffeur: Vanaf hier tot het hotel is het 13 kilometer. Het kost ongeveer 35 yuan.

- 4.3 a 1-8-2-3-6-4-5-7
 b 1-7-2-8-3-9-4-5-6
 c 2-4-5-3-6-1

- 4.4 1 duì • 2 duì • 3 cuò

LES 19

- 1 Jan: Hallo! Ik heb een eenpersoonskamer geboekt.
Medewerker: Goedendag! Wat is uw achternaam, meneer?
Jan: Mijn achternaam is De Vries.
Medewerker: Mag ik uw paspoort even zien? Uw kamer is 607 .
Jan: Kan ik internetten in de kamer?
Medewerker: Dat kan.

- 4.3 a 1 – 4 – 2 – 6 – 3 – 5
b 4 – 5 – 3 – 2 – 1
c 2 – 1 – 5 – 4 – 3

- 4.4 1 cuò • 2 duì • 3 cuò • 4 cuò

LES 20

- 1 Eerst heeft Fu Liyang op de luchthaven euro's gewisseld ter waarde van meer dan 5000 RMB. Daarna is hij met de taxi naar hotel Donghu gegaan. Elke kilometer kost 2,10 yuan. Vanaf de luchthaven tot het hotel is het 13 km. Dat kost ongeveer 35 yuan*. Liyang vindt het niet duur. Hij heeft een eenpersoonskamer geboekt in hotel Donghu. In de kamer kan je internetten.

* De meeste taxi's hebben een standaardtarief van 10 kuai voor de eerste kilometer.

- 4.1 Mogelijk antwoorden:

- 1 A: 可以用美元换人民币吗?
B: 可以, 换多少?
A: 500美元。
B: 今天一美元换8块人民币, 一共是4000块。
- 2 A: 师傅, 去不去...?
B: 去, 上车吧。
A: 离这儿远不远?
B: 不远, 只有七, 八公里。
A: 多少钱?
B: 二十多块。

- 3 A: 小姐, 还有没有房间?
 B: 你要预订什么时候的房间?
 A: 今天。
 B: 今天单人房间没有了。双人房间还有两间。
 A: 我要一间双人房。
 B: 可以, 住几天?
 A: 两天。房间里可以上网吗?
 B: 不行。不过你可以在酒吧 (jiǔbā, bar) 里上网。

4.2 1 c • 2 b • 3 b

- 4.3 1 很多。
 2 打电话或者在网上预订。
 3 可以住便宜的小宾馆。

- | | | | | |
|-----|------------|------------|-----------|-------------|
| 5.1 | 1 kāifēi | 6 nánfāng | 11 huǒchē | 16 Tàiguó |
| | 2 Zhōngguó | 7 Hélán | 12 Měiguó | 17 Shànghǎi |
| | 3 kāishuǐ | 8 báijiǔ | 13 kělè | 18 xiànzài |
| | 4 gāoxìng | 9 báisè | 14 jiějie | 19 bàba |
| | 5 māma | 10 péngyou | 15 qìchē | |

LES 21

- 1 Jan: Mag ik even wat vragen: waar is het restaurant?
 Medewerker 1: Wilt u Chinees eten of westers eten?
 Jan: Ik wil Chinees eten.
 Medewerker 1: Het Chinese restaurant is op de eerste verdieping.
 Jan: Dank je wel.
 Medewerker 1: Geen dank.
- Medewerker 2: Welkom! Hoeveel personen?
 Jan: Eén.
 Medewerker 2: Volg mij maar. Gaat u zitten. Alstublieft, hier is de menukaart.
 Neemt u eerst de thee.

- 4.2 A: 中餐厅
 B: 跟我来
 A: 请坐
 A: 不客气

- 4.3 a 3 – 2 – 4 – 1 – 5
b 2 – 1 – 5 – 3 – 4
c 1 – 3 – 4 – 2 – 5 – 6

- 4.4 1 duì • 2 cuò • 3 cuò • 4 cuò

LES 22

- 1 Jan: Wat voor lekkere gerechten hebben jullie?
Medewerker: Onze zoetzure vis is niet slecht. Wilt u die proberen?
Jan: Goed. Ik neem een zoetzure vis en nog wat gekookte rijst.
Medewerker: Goed. Wat wilt u drinken?
Jan: Ik wil een glas ijskoud bier.

- 4.3 a 1 – 6 – 7 – 2 – 3 – 5 – 4
b 4 – 2 – 5 – 3 – 1
c 2 – 4 – 1 – 5 – 3

- 4.4 1 cuò • 2 duì • 3 duì

LES 23

- 1 Jan: Mevrouw, de rekening graag.
Medewerker: In totaal 56,80 RMB.
Jan: Kan ik een creditcard gebruiken?
Medewerker: Sorry. Wij nemen hier alleen contant geld aan.
Jan: Oké, hier is het geld.
Medewerker: Ik heb van u 100 ontvangen, en geef u 43.20 terug.

- 4.2 A: 买
B: 买
B: 用
A: 收
B: 给
A: 找

- 4.3 a 4 – 2 – 3 – 6 – 1 – 5
b 4 – 1 – 2 – 5 – 3 – 6
c 1 – 3 – 5 – 4 – 2 – 6

LES 24

- 1 Fu Liyang houdt erg veel van Chinees eten. Hij heeft vandaag tussen de middag in de Chinese kantine gegeten. De Chinese kantine is op de eerste verdieping van het hotel. De medewerker van de kantine zegt dat de zoetzure vis niet slecht is. Liyang heeft zoetzure vis, gekookte rijst en een glas ijskoud bier besteld. Het eten in de kantine is lekker en goedkoop. Maar zij accepteren geen creditcard, alleen contant geld.

4.1 Mogelijk antwoorden:

- 1 A: 你们好！你们有几位？
B: ...位。
A: 请坐。
B: 有没有菜单？
A: 有，请等一下。
- 2 A: 你们这儿有什么好吃的菜？
B: 我们这儿的酸辣汤不错。
A: 来一个酸辣汤。
B: 要喝点儿什么？
A: 要一杯啤酒。
- 3 A: 服务员，买单。
B: 一共是...块...毛。
A: 用信用卡，可以吗？
B: 对不起，我们这儿只收现金。
A: 给您。
B: 收您...，找您...

- 4.2 1 餐厅在哪儿？
2 在二楼。跟我来。
3 您要不要尝尝糖醋鱼？
4 我们这儿只收现金。

- 4.3 1 很多。
2 问问朋友或者在网上找找。
3 要。